

The Yogatattvabindu

योगतत्त्वबिन्दु

Yogatattvabindu

Critical Edition
with annotated Translation

Von
Nils Jacob Liersch

Indica et Tibetica Verlag
Marburg 2024

Bibliographische Information Der Deutschen Bibliothek

Die Deutsche Bibliothek verzeichnet diese Publikation in der Deutschen Nationalbibliographie; detaillierte bibliographische Informationen sind im Internet über <http://dnb.ddb.de> abrufbar.

Bibliographic information published by Die Deutschen Bibliothek

Die Deutsche Bibliothek lists this publication in the Deutsche Nationalbibliographie; detailed bibliographic data is available in the Internet at <http://dnb.ddb.de>.

© Indica et Tibetica Verlag, Marburg 2024

Alle Rechte vorbehalten / All rights reserved

Ohne ausdrückliche Genehmigung des Verlages ist es nicht gestattet, das Werk oder einzelne Teile daraus nachzudrucken, zu vervielfältigen oder auf Datenträger zu speichern.

Apart from any fair dealing for the purpose of private study, research, criticism or review, no part of this book may be reproduced or translated in any form, by print, photo form, microfilm, or any other means without written permission. Enquiries should be made to the publishers.

Satz: Nils Jacob Liersch

Herstellung: BoD – Books on Demand GmbH, Norderstedt

Contents

Contents	iv
Conventions in the Critical Apparatus	1
Sigla in the Critical Apparatus	1
Critical Edition & Annotated Translation	3
अप्पेन्दिX	७
Fइगुरेस्	७
बिब्लिओग्रफ्य्	११

Conventions in the Critical Apparatus

Sigla in the Critical Apparatus

- E : Printed Edition
- P : Pune BORI 664
- L : Lalchand Research Library LRL5876
- B : Bodleian Oxford D 4587
- N₁: NGMPP B 38-31
- N₂: NGMPP B 38-35 / A 1327-14
- D₁: IGNCA 30019
- U₁: SORI 1574
- U₂: SORI 6082

Critical Edition & Annotated Translation

[XXXIX. piṇḍamadhye 'ṣṭakulaparvatāḥ]

इदानीं पिण्डमध्ये ऽष्टकुलपर्वताः कथ्यन्ते । मेरुदंडमध्ये मेरुपर्वतः ॥ ब्रह्मकपाटमध्ये कैलासपर्वतः ॥ पृष्ठ-
मध्ये हिमाचलः ॥ वामस्कंधे मलयाचलः ॥ दक्षिणस्कंधे मंदराचलः ॥ दक्षिणकर्णे विंध्याचलः ॥ वामकर्णे
मैनाकः ॥ ललाटमध्ये श्रीशैलः । अपरे पर्वताः पादयोगुलीनां मूलेषु वर्तन्ते ।

5

[XL. śarīre navanāḍyaḥ]

इदानीं शरीरे नवनाड्य तिष्ठन्ति । तन्मध्ये नवानां नदीनां स्थानानि वर्तन्ते । गंगायमुना वितस्ता चंद्रभागा
सरस्वती विपाशा शतरुद्रा इरावती नर्मदा । अपरा नद्योपनदिनिर्झराः स्रोतांसि तटाकानि वापीकूपा
द्विसप्ततिसहस्रनाडीनां मध्ये तिष्ठन्ति ।

Sources: 2–4 cf. YSv (PT p. 843): idānīm parvatāś caṣṭau kathyante śrīṇu yatnataḥ | merudaṇḍe sumerus
tu piṇḍamadhya himālayaḥ | vāmaskandhe tathā dakṣe malaya mandarācalaḥ | vindhyas tu dakṣiṇe karṇe
vāme maināka īśvari | lalāṭe madhyadeśe tu śrīśailaḥ paramēśvari | tathā brahmakapāṭasthaḥ kailāsaḥ
parvato mahān | sumerur himavān vindhyo malayo mandarasa tathā | śrīśailo mainākaś ceti kailāso
ṣṭau ca parvatāḥ | apare parvatāḥ sarveṇḍgulimadhyavāsinaḥ | 2–4 cf. SSP 3.10 (Ed. p. 56): meru-
parvato merudaṇḍe vasati | kailāso brahmakapāṭe vasati | himālayaḥ prṣṭhe | malayo vāmakandhare |
mandaro dakṣiṇakandhare | vindhyo dakṣiṇakarṇe | maināko vāmakarṇe | śrīparvato lalāṭe | evaṃ aṣṭa
kulaparvatāḥ | anye uparparvatāḥ sarvāṅguliṣu vasanti | 6–8 cf. YSv (PT p. 843): śarīre navanāḍisthā
narmadā ca maheśvari | iḍāyāṃ yamunā devī piṅgalāyāṃ sarasvatī | suṣumnāyāṃ vahed gaṅgā cāny-
onyāsu ca nāḍiṣu | gaṅgā sarasvatī godā narmadā yamunā tathā | kāverī candrabhāgā ca vitastā ca iḍavati
| dvisaptatisahasreṣu nadinadaparisaravaḥ | 6–8 cf. SSP 3.11–12 (Ed. p. 57): pinasā yamunā gaṅgā
candrabhāgā sarasvatī | vipasā śatarudrā ca śrīrātriś caiva narmadā | evaṃ navanadyo navanāḍiṣu vasanti
| anyā upanadyaḥ kulyopakulyā dvisaptatisahasranāḍiṣu vasanti |

2 idānīm DU₁ | idānīm cett. piṇḍamadhya DU₁ | om. cett. 'ṣṭakulaparvatāḥ em.] aṣṭakulaparvatāḥ
PDU₁ aṣṭakulaparvatā U₂ aṣṭamakulaparvatāḥ BEL meruparvatāḥ em.] meruparvatāḥ DU₁ meru-
maṇḍaraḥ cett. kailāsaparvatāḥ DU₁ | kailāsaḥ cett. 2–3 prṣṭhamadhya EU₂ | prṣṭhaṃ madhye P
prṣṭhiyamadhya BL paṭimadhya D paṭhamadhya U₁ 3 himācalaḥ cett.] himācalaḥ || parvatāḥ D himā-
calaḥ parvatāḥ U₁ 4 śrīśailaḥ cett.] śrīśailāsaḥ B parvatāḥ DU₁ | śailāḥ EU₂ śailā BPL aṅgulinām
EPD | aṅgulibhyāṃ U₁ aṅguli* BL mūleṣu cett.] madhye DU₁ vartante cett.] vartate BL parvate U₁
6 śarīre cett.] śarīramadhya EU₂ navanāḍyas EU₂ | navanāḍyas BLP navānāḍyas D navānāḍyaḥ U₁
tiṣṭhanti cett.] tiṣṭhati DU₂ navānām nadinām cett.] navanadinām E vartante cett.] nivartante U₂
vartate B 7 sarasvatī cett.] sarasvatī L vipasā cett.] vaipaśā DU₁ śatarudrā em.] śatahrdā DPU₁
śatahradā E śāśatahrdā B śāśadrumā U₂ irāvati DE | irāvati BLP U₁ om. U₂ aparā cett.] gaṇḍakī U₁
nadyopanadinirjharāḥ srotāṃsi em.] nadyopanadinairbhurasrota* D nadyūpanadinairbhurasrota* U₁
nadyo nadānirjārā srotāṃsi P nadyo nadānirjārāsty etāṃsi BL nadyo nadānirjārāsrotāsi U₂ nadyo
nadāni srotāṃsi E taṭākāni E | taṭāka D taṭāni BLP taḍaga U₁ taṭhāni U₂ vāpikūpā cett.] vāpikūpāḥ D
8 dvisaptati* cett.] dvisaptati* BP disaptati E sahasranāḍinām cett.] sahasranāḍinā B sahasranāḍi
EU₁ tiṣṭhanti cett.] tiṣṭhaṃti U₁

Philological Commentary: 7 śatarudrā: I emended according to YSv (PT).

[XXXIX. Eight Major Mountains within the Body]

Now, the eight major mountains within the body are taught.¹

(1) Within the spine is Mount Meru. (2) Within the door of Bahman is Mount Kailasa. (3) Within the back is the Himālaya. (4) Within the left shoulder mount Malabar. (5) Within the right shoulder of the mountain of Mandara. (6) In the right ear, the Vindhya mountain. (7) the Maināka[-mountain] is in the left ear. (8) Within the forehead Śrīśaila. Other mountains exist in the hands, feet, and toes.

[XL. Nine Rivers within the Body]

Now, within the body, nine rivers are situated. Within it, the courses of the nine rivers exist. Gaṅga, Yamuna, Vitastā, Candrabhāga, Sarasvatī, Vipāśā, Śatarudrā, Irāvati und Narmadā. Other rivers and waterfalls near the rivers, currents, lakes, ponds and wells are within the 72000 channels.

¹ *Haṭharatnāvalī* 4.38ab situates all major mountains within the bones of the spine: (*vīṇādaṇḍamayo merur asthīni kulaparvatāḥ*). “The bones of Mount Meru resembling a *vīṇā* are the major mountains.”; A related idea is expressed within *yogavasishta* 73.59cd (*jambūdvīpe mahāmeruṃ kulaparvatasamkulam* || 59 ||). “In the continent of Jambudvīpa, there is the great Mount Meru, filled with noble peaks.”

Appendix

Figures



Figure 0.1: Viṣṇu Viśvarūpa, India, Rajasthan, Jaipur, ca. 1800–1820, Opaque watercolor and gold on paper, 38.5 × 28 cm, Victoria and Albert Museum, London, Given by Mrs. Gerald Clark.



Figure 0.2: The Equivalence of Self and Universe (detail), folio 6 from the *Siddhasiddhāntapaddhati* (Bulaki), India, Rajasthan, Jodhpur, 1824 (Samvat 1881), 122 x 46 cm, RJS 2378, Mehragarh Museum Trust.

Bibliography

